

In qualità di produttore di componenti di sicurezza, la società Cobianchi Lifteile AG è responsabile della costruzione e della fabbricazione dei paracadute a presa progressiva Cobianchi (PC200E in discesa) e dei dispositivi di frenatura (PC200U in salita).

Il presente manuale è stato redatto al fine di semplificare ai produttori di telai e alle imprese di montaggio la produzione, la messa in esercizio e la manutenzione dei nostri paracadute a presa progressiva e sistemi di frenatura.

Il presente manuale d'istruzioni è relativo al modello standard PC200D. Qualora il tipo d'installazione a vostra disposizione sia diverso dall'esecuzione sopra descritta, si raccomanda di contattare il proprio ufficio tecnico o il reparto costruzioni competente.

Sono di seguito riportate delle informazioni importanti da osservare, al fine di garantire sempre un'installazione e un funzionamento corretti.

Al presente manuale deve essere allegato il seguente disegno:

Nr. disegno	Tipo di sistema di frenatura	Prospetto, pianta, veduta laterale
200D-BA01-1	PC200D	Complessivo FV con nr. pos.

Il presente manuale è composto da alcune pagine di testo (in base alla lingua) e da un disegno. Soluzioni personalizzate per i clienti potrebbero richiedere processi di montaggio diversi. Il sistema frenante può essere installato sopra o sotto la cabina. L'impugnatura del martinetto è collocata nei martinetti d'ingresso (Pos. 11). Verificare il montaggio corretto del connettore della fune (Pos. 6). Per maggiori informazioni al riguardo, si raccomanda di leggere la nostra documentazione tecnica.

**Con riserva di divergenze rispetto ai modelli standard qui descritti.**

### **Prima dell'installazione:**

Il sistema paracadute PC200D è composto da un paracadute a presa progressiva omologato PC200E (frenante verso il basso, includente due testine paracadute regolate e piombate) e da un dispositivo di frenatura PC200U (frenante verso l'alto, includente due testine paracadute regolate e piombate). Tutti i dati d'esercizio riportati sulle etichette dati si riferiscono all'utilizzo a coppie dei modelli PC200E e PC200U. Su ogni coppia di testine paracadute sono riportati gli stessi numeri di serie. Questi numeri devono corrispondere ai numeri di serie riportati sulle targhette dati incollate, nonché su quella allegata, corrispondenti, a loro volta, al numero di serie dell'impianto. In caso contrario, significa che si è verificato uno scambio e si renderà quindi necessario contattare l'ufficio acquisti, il proprio magazzino o direttamente il produttore.

## **1. Montaggio**

### **1.1. Montaggio e regolazione delle testine paracadute**

Normalmente, la fornitura comprende le testine paracadute completamente montate e regolate, dotate di 4 fazzoletti (Pos. 5). Le piastre di supporto (Pos. 4), i perni del martinetto (Pos. 3), le boccole di sgancio e di battuta (Pos. 3a), due interruttori di fine corsa (Pos. 8) e il connettore della fune (Pos. 6) sono installati sul lato della fune di regolazione.

I fazzoletti (Pos. 5) devono essere fissati al telaio mediante le viti M20. Nell'area dell'angolo di sospensione, le viti devono essere avvitate direttamente negli alloggiamenti delle unità di base (Pos. 1 e 2). Durante l'innesto dei freni sui fazzoletti (Pos. 5) della struttura del telaio, è assolutamente necessario poter acquisire la coppia d'ingresso.

A garanzia di un funzionamento perfetto dei sistemi di frenatura, è necessario garantire che la distanza dalle ganasce dei freni (Pos. 12) sia identica a destra e a sinistra rispetto alla superficie della guida di scorrimento. In caso di necessità, regolare e mantenere la posizione corretta agendo sui pattini.

A garanzia di maggiore stabilizzazione, le piastre di supporto (Pos. 4) possono essere fissate al telaio paracadute mediante delle viti M12.

### **1.2. Montaggio dell'albero di collegamento tra le testine paracadute**

Gli alberi di collegamento non sono inclusi nella fornitura di Cobianchi Lifteile AG.

Collegare i tubi d'acciaio profilato di lunghezza appropriata (calibro -230 mm) 20x20x2,5 o 3 mm secondo DIN2395-3 alla testa quadra d'attivazione (Pos. 7) e serrare le viti e i controdadi.

**Dopo aver montato gli alberi di collegamento, verificare che le aste possano essere ruotate manualmente. Verificare che gli alberi di collegamento non presentino alcuna torsione (deformazione) eccessiva. Il martinetto di rientro (Pos. 11) delle due testine paracadute accoppiate deve intervenire contemporaneamente sulle due guide di scorrimento. In caso di grandi calibri, rinforzare gli alberi di collegamento ad es. con tubi rotondi, o altro supporto aggiuntivo, per evitare che possano piegarsi. È eventualmente possibile ordinare una flangia di registrazione.**

### **1.3. Montaggio della piastra di supporto e del martinetto**

Se non già premontate, avvitare la piastra di supporto (Pos. 4) dal lato della fune di regolazione al fazzoletto (Pos. 5). Collegare le boccole di sgancio e di battuta (Pos. 3a) e inserire i perni del martinetto (Pos. 3). La rotella dell'interruttore di fine corsa (Pos. 8) deve essere posizionata nella scanalatura delle boccole di sgancio (Pos. 3a). Collegare quindi il martinetto (Pos. 3) con le viti (Pos. 9) ai martinetti di rientro (Pos. 11) e ai perni del martinetto (Pos. 3). Inserire la molla (Pos. 3) tra i martinetti (Pos. 3), come da disegno. Prima di serrare le viti e i controdadi, verificare che il martinetto di rientro (Pos. 11) sia in posizione di riposo. Il martinetto di rientro superiore (Pos. 11) sarà tirato verso il basso, negli alloggiamenti, dalla molla (Pos. 3). Il martinetto di rientro inferiore (Pos. 11) sarà completamente sollevato verso l'alloggiamento. Le ganasce dei freni inferiori (Pos. 12) devono essere premute verso l'alto dai sistemi di disinnesto delle ganasce dei freni (Pos. 14). Il martinetto (Pos. 3) e la piastra di supporto (Pos. 4) devono essere paralleli, visti dall'alto. Serrare tutte le viti e i controdadi. Verificare che il martinetto (Pos. 3) possa essere liberamente spostato dalla posizione iniziale verso il basso e verso l'alto.

### **1.4. Montaggio del connettore della fune ai due martinetti**

Collegare il connettore della fune regolabile (Pos. 6) al martinetto (Pos. 3) utilizzando due bulloni, inserire degli anelli di gomma e fissare i bulloni alla coppiglia. A molla agganciata (Pos. 3), i due martinetti (Pos. 3) dovranno spostare il martinetto di rientro (Pos. 11) in posizione di riposo (dispositivi paracadute completamente aperti). Per regolare in modo preciso il connettore della fune (Pos. 6), rimuovere le viti di fissaggio. Successivamente, spostando i connettori della fune verso l'alto e verso il basso, eliminare il gioco nei fori oblungi e serrare le viti di fissaggio. Verificare manualmente che il sistema della leva d'innesto scorra liberamente.

### **1.5. Targhetta dati**

Prima di attaccare la targhetta dati in un punto ben visibile del telaio, verificare che la superficie sia perfettamente pulita e asciutta. Evitare di toccare eccessivamente i lati adesivi della targhetta dati. Procedere all'incollaggio premendo a fondo.

### **1.6. Targhetta dati su rotaie oliate**

Ad ogni sistema paracadute previsto per l'utilizzo su rotaie oliate, è allegato un autoadesivo giallo, da applicare in un punto ben visibile (ad es. sull'oliatore della rotaia). Utilizzare esclusivamente olio per macchinari con viscosità ISO VG 68-150, senza additivi per alta pressione (olio di lubrificazione C secondo DIN 51517, Parte 1). A fronte di questa applicazione, non utilizzare olio per il cambio, olio per motore o per dispositivi idraulici che contengono spesso degli additivi.

## **2. Allacciamento**

Cablare l'interruttore di fine corsa (230V, 4A) (Pos. 8) e verificarne la funzione.

Allacciare la fune di regolazione con il connettore della fune (Pos. 9) al martinetto (Pos. 2).

La forza di sgancio necessaria al martinetto (Pos. 3) per innestare i paracadute è pari a un max. di 350 – 400 N. È necessario garantire che la forza di trazione generata nella fune del riduttore di velocità sia pari ad almeno 2 volte la forza necessario per innestare il paracadute (sempre almeno pari a 300 N).

## **3. Messa in esercizio**

### **Attenzione: Prima della prima prova d'arresto:**

Verificare che le superfici delle rotaie siano prive di sporcizia, ruggini o vernici. I prodotti più idonei sono quelli per la pulizia a freddo o per la pulizia dei dischi dei freni.

In caso di rotaie oliate, utilizzare esclusivamente gli oli lubrificazione C raccomandati, (DIN 51517, Parte 1, viscosità ISO VG 68-150) così come riportato sugli autoadesivi gialli.

## **4. Manutenzione**

Premesso che i dispositivi paracadute siano installati correttamente, la manutenzione sarà limitata alla verifica di:

### **4.1. Stato delle rotaie:**

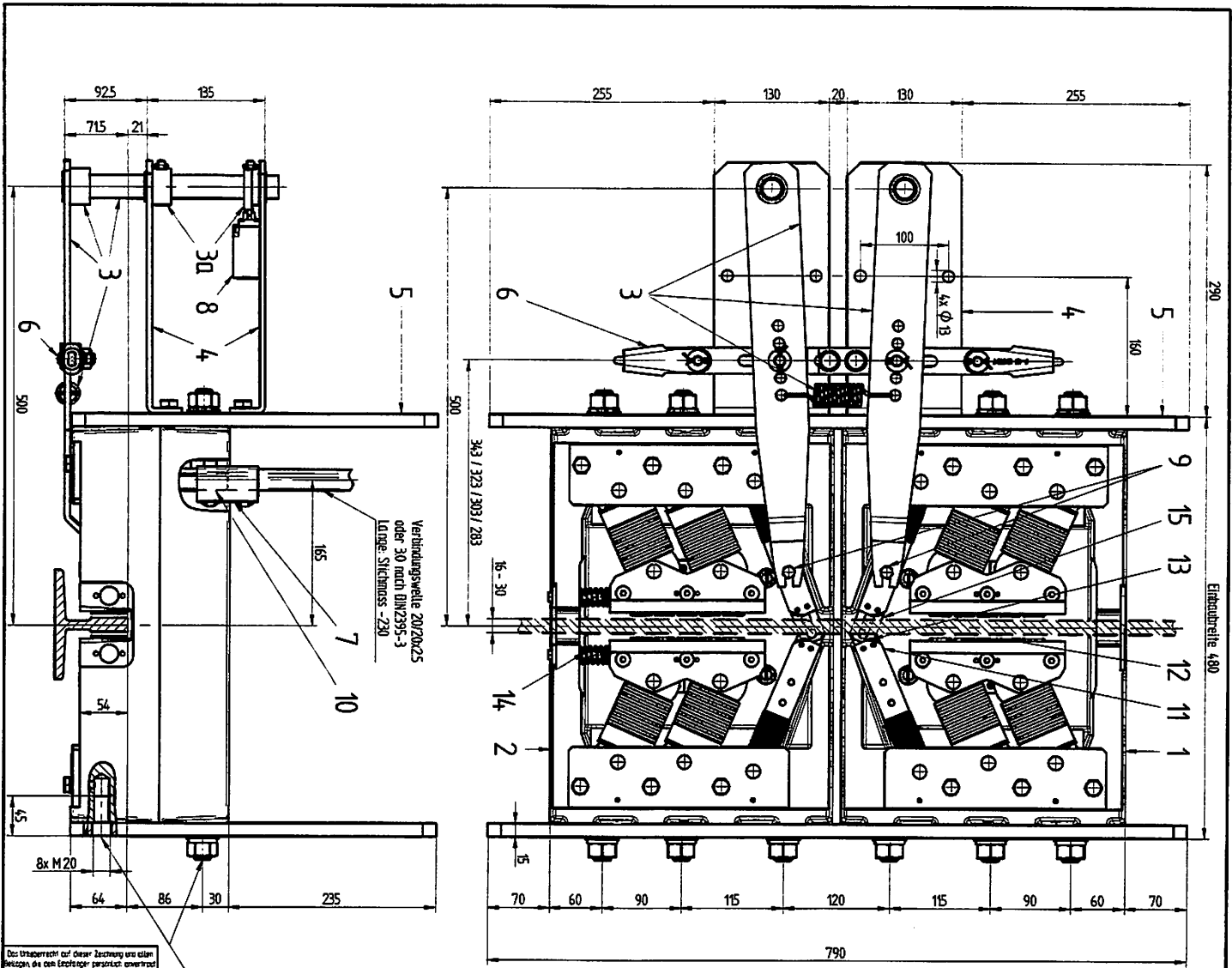
In conformità alle istruzioni per la messa in esercizio di cui sopra.

### **4.2. Tiranteria d'attivazione:**

Attivazione sincronizzata del martinetto di rientro (Pos. 11), collegamento degli alberi di collegamento, movimento libero e in assenza di gioco del martinetto (Pos. 3) nella direzione appropriata.

- 4.3. Interruttore di fine corsa:**  
funzionamento elettrico/meccanico, garanzia di funzionamento
- 4.4. Testine paracadute:**  
centrate, pulite
- 4.5. Guide in cabina:**  
in condizioni perfette, non estese o sfalsate
- 4.6. Pulizia:**  
In generale e in particolare in caso di montacarichi edili e nelle ricostruzioni, assicurarsi che le testine paracadute siano protette dalla sporcizia dovuta a gesso, calcestruzzo, cemento malta e altri materiali edili. Smontare e pulire eventuali teste paracadute sporche.

Rispettando quanto riportato su queste semplici istruzioni, la sicurezza dell'utente e dell'impresa addetta al montaggio degli ascensori, sarà notevolmente maggiore.



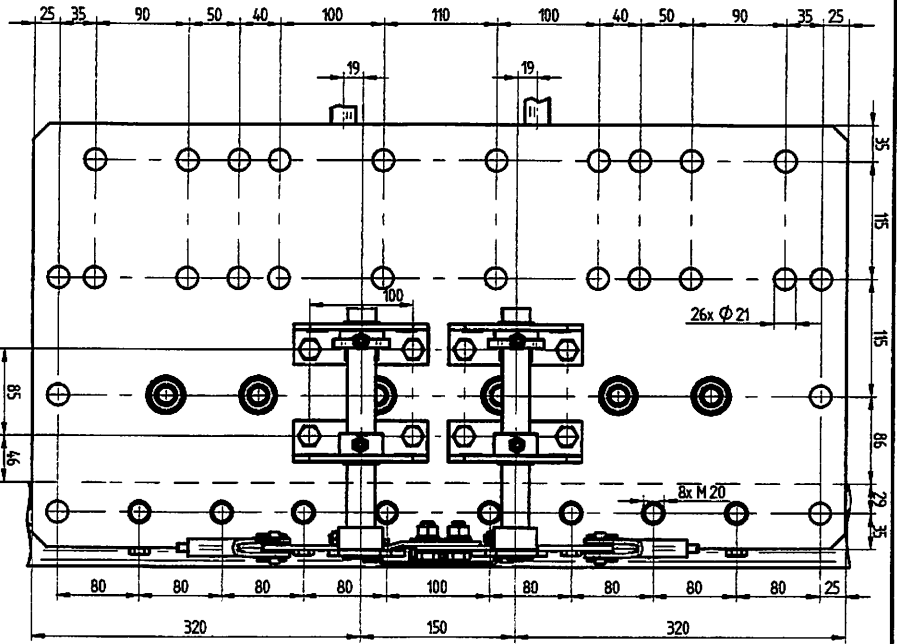
Die Urheberrechte an dieser Zeichnung sind allen Rechten vorbehalten, die dem Erfinder gesetzlich zugeordnet sind, vorbehaltlich gesetzlicher Vorschriften. Ohne schriftliche Genehmigung darf diese Zeichnung nicht kopiert, vervielfältigt oder in irgendeiner Weise an Dritte weitergegeben werden.

Knotenblech / Rahmen muss mit 7 Schrauben M20 pro Gehäusesseite befestigt werden

Ausgabe: ZS0935 / DH  
 Änderung dazumit / haben

Stückzahlen für Bremsfangsystem

Stk	Bezeichnung	Stk	Werkstoff
4	Muldenverbringung Kpl.	14	
2	Bremsblech	13	
8	Zahnsektor	12	
8	Bremsstange	11	
8	Federhebel	10	
8	Muldenblech	9	
2	Schraube	8	
2	Einbauschalter	7	
2	Muldenverbringung Kpl.	6	
1	Selbstschlossmechanik Kpl.	5	
1	Knotenblech	4	
2	Stützbleche	3	
2	Hebel Kpl. inkl. Hebelnase und Feder	30	
1	Abschling-Auslöschblech Kpl.	2	
1	Grundblech	1	



Technische Änderungen vorbehalten

**gefalfeintel**  
 Colofacel Liffelste AB  
 Vertriebs- & Servicecenter  
 Tel. +41 00417793931  
 Fax +41 00417793931  
 www.colofacel.ch

**Zusammenstellung**  
 zu Betriebsanleitung  
 PV-Typ PZ2000

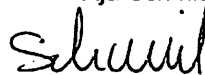
Zeichnungsnummer: **200D-BA01-1**

Modell	Bestellnr.	Revisionsnr.
1.5	17.09.09	H5
deutl.	17.09.09	H5
		DH

**EU-Konformitätserklärung für Sicherheitsbauteile**  
**EU-Declaration of conformity for safety components**  
**Déclaration de conformité EU pour les composants de sécurité**  
**Dichiarazione di conformità EU per i componenti di sicurezza**

<b>Hersteller / Manufacturer:</b> <b>Fabricant / Produttore:</b>	Cobianchi Lifteile AG Weststrasse 16 CH-3672 Oberdiessbach
<b>Beschreibung / Funktion:</b> <b>Description / Function:</b> <b>Préscription / Fonction:</b> <b>Descrizione / Funzione:</b>	Bremsfangsystem PC200D gegen Übergeschwindigkeit abwärts kombiniert mit Bremseinrichtung aufwärts wirkend. Progressive safety gear system PC200D, acting in downwards direction with braking device as part of the protection device against overspeed in upwards direction Système parachute à prise amortié PC200D contre vitesse excessive vers en bas avec dispositif protégeant la cabine qui monte contre une vitesse excessive Sistema paracadute a presa progressivo PC200D contro velocità eccessivo verso in basso con dispositivo contro velocità eccessivo verso in alto
<b>Typ / Type / Type / Tipo:</b>	<b>PC200D</b> bestehend / consisting / inclus / incluso: <b>PC200E &amp; PC200U</b>
<b>Seriennummer:</b> <b>Serial number:</b> <b>Numero de série:</b> <b>Numero di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild und Gravur auf Fangkopf see typ plate and engraving on each safety head gardez plaque de fabrication et gravure vedi sulla targhetta e incisione
<b>Baujahr / Year of manufacture:</b> <b>Année de construction / Anno di fabbricazione:</b>	Siehe Typenschild / visible on type plate visible sur plaque de caractéristique / vedi targhetta
<b>Harmonisierte Normen / Harmonized standards:</b> <b>Normes harmonisées / Norme armonizzate :</b>	EN 81-20/50: 2014
<b>Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva:</b>	2014 / 33 / EU
<b>Benannte Stelle der Baumusterprüfung:</b> <b>Notified Body carried out EC certificate:</b> <b>Organisme agréé / Organismo autorizzato:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>numéro d'identification / numero di identificazione:</b>	0036
<b>Bescheinigung Nr. / EC certificate nr.:</b> <b>No. d'attestation / no. di certificato:</b>	EU-SG 565 (1xPC200E & 1xPC200U)
<b>Q-Systemüberprüfung erfolgt durch:</b> <b>Quality production check / System de qualité vérifié:</b> <b>Organismo per controllo sistema:</b>	TÜV-SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 D-80686 München
<b>Kennnummer / Identification number:</b> <b>Numéro d'identification / Numero di identificazione:</b>	0036
<b>Ausgabedatum / Date of issue / Publié / Rilasciato:</b>	Oberdiessbach, 05.04.2016
<b>Bestätigt / Confirmed / Confirmée / Confermato:</b>	<b>COBIANCHI LIFTEILE AG</b>

Zentralsekretariat  
i. A. Katja Schmid



Entwicklung  
i. A. Dominik Helfer

